

詞的意義的分類和詞典的編纂

周 薦

南開大學中文系

—

詞的意義，是詞這類語言單位所具有的意義內容。詞的意義和詞匯意義並不是一對等價的概念，兩者的關係是前者包含著後者，因為詞匯所包含的不僅止詞這一類單位，而且還包含語言中一切與詞相當的單位。詞的意義和詞義也不等價，詞義常偏指詞匯意義。這是從語言要素的性質上著眼的，從這個角度上看，詞的意義可以分別為詞匯意義和語法意義。從另外的角度著眼，詞匯意義或詞義更不能與詞的意義劃上等號，比如從意義的地位的主次上，詞的意義又可以分別為理性意義和感性意義。詞匯意義（詞義）、語法意義、理性意義、感性意義，都屬於詞的意義，但卻各有職司，彼此間存在著一些較為複雜的關係。

一般地說，一個詞既有詞匯意義也有語法意義，實詞是這樣，虛詞也莫不如此，只不過實詞、虛詞各自所含的意義在詞匯性、語法性上所佔的比重不同罷了。拿實詞來說，詞匯意義是主要的內容，但也含有語法意義。例如「詩」，詞匯意義是「文學體裁的一種，通過有節奏、韻律的語言反映生活、抒發情感」，語法意義是「名詞，不能重疊，在句中經常充當主語、賓語，等等」；再如「傷害」，詞匯意義是「使身體組織或思想感情等受到損害」，語法意義是「動詞，在句中經常充當述語，帶賓語，或在中補結構中充當中心語，等等」。對於實詞來說，最凸顯的是詞匯意義，語法意義常常為語言的使用者所忽略。虛詞，語法意義是主要的內容，但也可能帶有某種詞匯性的意義成分，尤其是那些虛化程度還不夠高的虛詞。例如「設若」，語法意義是「連詞，表示假設」，殘存的詞匯意義是「如果，假定」，此外該詞還帶有另一種詞匯性的意義成分——書面語語體色彩；再如「就算」，語法意義是「連詞，表示假設的讓步」，殘留的詞匯意義是「姑且如此認可」，此外這個詞還帶有另一種詞匯性的意義成分——口語語體色彩。如同實詞所含的語法意義易為常人所忽視一樣，虛詞所含的詞匯意義也很少能夠引起普通人的重視。

詞的詞匯意義、語法意義都不是混沌一體的，還可以分別出主要和次要的不同。為表達所不可或缺的意義內容，無論它是詞匯性的還是語法性的，都歸屬於詞的理性

意義；而那些並非表達所不可缺少的意義內容，無論它是詞匯性的還是語法性的，都歸屬於詞的感性意義。用是否為表達所不可或缺來為詞的意義分類，似乎並不十分妥貼，因為既是詞的意義的成分，不論其主要、次要，都有其存在的理由，都是不可缺的。我們這樣表述，是出於對如下的語言事實的考慮：一般地說，語言中的任何一個詞都必有理性意義，而感性意義卻並非為每一個詞所必有。語言中的每一個詞一般都必有理性意義，這一點似乎不必多說；論述的重點可以放到感性意義上來。所謂感性意義，實際上是附著在理性意義之上的一種意義成分。感性意義對理性意義起著某種烘托、映襯的作用。感性意義有語法性的、詞匯性的，通常為我們所關注的是詞匯性的。屬於詞匯性的感性意義，常被稱作表達色彩，簡稱為「色彩」。色彩，在不同的學者看來可有不同的分類，因而分出的色彩的種類就有很多。但是，能為大多數人所接受的只有為數不多的幾種，如形象色彩、感情色彩、語體色彩、時代色彩。這些色彩都是附著在詞的理性意義之上的感性意義。下面各舉二例，以助說明：

形象色彩 例如「金錢豹」，理性意義就是「豹的一種」，感性意義說明這種豹身上黃色的旋轉花紋，如同古時的銅錢一般。再如「香噴噴」，理性意義就是「香」，感性意義說明由香引起的狀態——香氣撲鼻，令人饑涎欲滴。

感情色彩 例如「瞻仰」，理性意義就是「看」，感性意義說明這種「看」是帶著崇仰的感情的。再如「龐大」，理性意義就是「極大」，感性意義說明這種「大」是大而無當的。

語體色彩 例如「親炙」，理性意義就是「直接受到教誨或傳授」，感性意義說明這個詞只能用於書面而不能用於口語。再如「今兒」，理性意義就是「今天」，感性意義說明這個詞只能用於口語而不能用於書面。

時代色彩 例如「股盲」，理性意義就是「對股票、股市等一點兒也不了解的人」，感性意義說明這個詞新近才被語言社會創造和使用，有新鮮感。再如「漢陽造」，理性意義就是「舊時漢陽兵工廠所造的一種老式步槍」，感性意義說明這個詞已因其所指對象的逐漸消亡而成了一些人記憶中的陳述，有陳舊感。

屬於語法性的感性意義，主要的就是對語氣的某種表達。例如「吧」、「呢」這兩個虛詞，在《現代漢語詞典》（北京：商務印書館，1978年）裏釋義如下：

【吧】在句中表示停頓，帶假設的語氣。

【呢】用在陳述句的末尾；表示確認事實，使對方信服（含有指示而兼鋪張的語氣）。

「吧」的「在句中表示停頓」義是理性意義，「帶假設的語氣」義是感性意義；「呢」的「用在陳述句的末尾；表示確認事實，使對方信服」義是理性意義，「含有指示而兼鋪張的

語氣」義是感性意義。

詞匯意義和理性意義不是一對相對的概念，因為詞匯意義可以是理性的也可以是感性的，理性意義也既可為詞匯意義也可為語法意義。同理，語法意義和理性意義也不是一對概念。詞匯意義——語法意義，理性意義——感性意義，才各是一對相對的概念。

二

對詞的意義的分類，可從多個角度進行，所分出的類別也會很不一樣。Geoffrey Leech在其*Semantics*一書中把意義分成七類，它們是理性意義 (conceptual meaning)、內涵意義 (connotative meaning)、社會意義 (societal meaning)、情感意義 (affective meaning)、反映意義 (reflected meaning)、搭配意義 (collocative meaning) 和主題意義 (thematic meaning)。Geoffrey Leech這裏所談的不僅僅是詞的意義，還有廣泛的外延，如果將這一分類拿來加深我們對詞的意義的認識，也還有一定的價值。但是，Geoffrey Leech這裏所談的畢竟不止是詞的意義，徑將其拿來對詞的意義進行分析，勢必有些牽強。有些類別的意義，似乎並不是就或者並不是專門就詞的意義而言的，如「主題意義」、「搭配意義」。超出了詞匯範疇的意義，這裏可以置而不論，因為一旦將語言中或言語中其他類別的意義也納入考察的視野，勢必使研究的精力不能很好地集中。Geoffrey Leech在為意義作了上述分類之後又用一個概括性的術語——聯想意義 (associative meaning) 來概括反映意義、搭配意義、情感意義、社會意義和內涵意義這五種意義，並且認為上述幾種意義之間比它們與理性意義之間具有更多的共同之處。用概括的方法為具有相似特徵的幾種意義歸類，使人易於把握這幾種意義的相似點並將它們與其他類別的意義區別開來。但是使人難以理解的是，Geoffrey Leech沒有將一些也同樣具有重要地位的意義類別 (如形象意義) 列入他為意義所分的類型中。在我們看來，形象意義完全有資格與情感意義等放在同樣的位置上加以考察；而如果一旦這樣做，情感意義等與理性意義並列地放在一個層面上的錯失就會顯現出來。情感意義等並不能以獨立的資格與理性意義作並列的研究，而應與其他類別的意義 (如形象意義等) 一起經高一級的概括之後才能與理性意義成為並列的研究對象。

在中國，曾有學者於上述意義類別之外又提出一個新的意義類別——概念意義。他們認為「詞義中同概念有關的意義部分叫做理性義，或概念義」，¹ 乾脆就把理性意義與概念意義混同起來，看作是一回事。這樣的說法，容易把本來比較清楚的認識搞混淆，是不可取的。所謂「概念意義」究竟指的是甚麼？難道「概念意義」真的與「理性

1 黃伯榮、廖序東 (主編)：《現代漢語》(增訂版) (北京：高等教育出版社，1991年)，頁281。

意義」是異名同實的詞匯單位嗎？這些問題是需要辨明的。此外，概念意義與詞匯意義、語法意義究竟是甚麼關係，似乎也需要澄清，因為就有學者以「詞匯意義——表示概念的意義」²的解說方式將概念意義與詞匯意義等同起來。概念意義並不與理性意義相等同，因為意義中理性的內容之外的部分很難說就與概念絲毫無涉，也就是說，意義中理性的部分固可表概念意義，感性的部分亦可表概念意義。概念意義更不與詞匯意義相等同，因為意義中詞匯性的內容屬概念意義，語法性的內容也不能說不屬於概念意義。由上述可見，「概念意義」這一術語的提出，不僅無助於對意義問題的認識的澄清，反倒易使認識混淆。

三

詞的意義的分類對詞典的編纂是有益的，因為詞典就是要把詞的意義作細緻的分類，以利於讀者的理解和使用。就一部詞典來說，作為詞的理性意義的詞匯意義、語法意義（這裏說的是實詞的詞匯意義、虛詞的語法意義）固然要作詳盡的解說，作為詞的感性意義的詞匯意義、語法意義也要盡可能地加以說明。在這方面，《現代漢語詞典》做得十分出色，值得提出。像其他詞典一樣，《現代漢語詞典》為實詞列出了它的主要的理性意義——詞匯意義，為虛詞列出了它的主要的理性意義——語法意義，實詞如：

【巨變】巨大的變化。

【缺勤】在規定時間內沒有上班工作。

虛詞如：

【因為】連詞，表示原因或理由。

【果然】1. 副詞，表示事實與所說或所料相符。2. 連詞，假設事實與所說或所料相符。

不僅如此，《現代漢語詞典》還盡可能詳細地為所收詞條分析出其可能帶有的感性意義。這其中，對感性意義中的色彩的分辨較為突出。有表達色彩的詞，《現代漢語詞典》多以特定的方式注出。如，語體色彩以「〈〉」號標出：

【不惟】〈書〉不但。

【就算】〈口〉即使。

2 張靜等：《詞和詞匯》（長春：東北師範大學出版社，1988年），頁144。

時代色彩、形象色彩、感情色彩等，也多隨文注出。時代色彩如：

【響馬】舊時稱在路上搶劫旅客的強盜，因搶劫時先放響箭而得名。

【如弟】舊時稱結拜的弟弟。

形象色彩如：

【佛手】常綠小喬木，葉子長圓形，花白色。果實鮮黃色，下端有裂紋，形狀像半握著的手，有芳香。

【夜幕】在夜間，景物像被一幅大幕罩住一樣，因此叫做夜幕。

感情色彩如：

【龐大】極大（常含有過大或大而無當的意思，指形體、組織或數量等）。

【裙帶】比喻跟妻女姊妹等有關的（含諷刺意）。

這樣的釋義，對於讀者更準確地理解、把握詞義並進而運用好詞義，當有非常重要的意義。